

**STUDY PROGRAMME**  
**GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE**

**CURRICULUM**

UNIVERSITY OF ZAGREB  
FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES  
DEPARTMENT FOR GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE

October, 2009

## **1. General information**

Both undergraduate (Bachelor's) and graduate (Master's) degree programmes in German Studies are double-major study programmes, which means that they can be combined with other such programmes at the Faculty of Humanities and Social Sciences of the University of Zagreb. During the undergraduate programme the student has to earn 120 ECTS credits, and during the graduate programme 60 ECTS credits.

All courses are taught in German, except in the first semester, in which the courses are taught in German and Croatian.

The study programmes in German Studies support academic mobility. The Graduate Programmes in Translation and Teaching are open only for candidates with an undergraduate degree in German Studies, obtained in or outside of Croatia, while the Graduate Programme in Intercultural German Studies is open for candidates with an undergraduate degree in any branch of the humanities or related areas.

Students obtain bachelor's degree by passing all the exams and fulfilling all the obligations listed in the study programmes and by earning 90 ECTS credits. The graduate programme (all specializations – translation, teaching, intercultural German studies) ends with a thesis.

After having finished the undergraduate programme in German Studies (duration: 6 semesters) the student obtains the following academic degree:

### **Bachelor of German Language and Literature (univ. bacc. philol. germ.).**

After having finished the graduate programme (duration: 4 semesters) the student can obtain one of the following degrees:

- for the specializations in translation and intercultural German studies:

### **Master of German Language and Literature (mag. philol. germ.)**

- for the specialization in teaching:

### **Master of Education in German Language and Literature (mag. educ. philol. germ.).**

## 2. The Bachelor's Programme

The Bachelor's Programme in German Studies provides a broad and solid education in the field and enables students to develop a very high level of linguistic and communicative competence in spoken and written German. The programme focuses on students' acquisition and development of fundamental knowledge and competencies, as well as on providing them with an overview of the field. In the bachelor's programme, developing applied and practical competencies is equally important as imparting scholarly and theoretical knowledge.

In addition to the basic competencies, the programme also develops a number of methodical and practical skills for solving communicational, linguistic, literary, textual, and general cultural problems. The objectives of the programme are: the development of logical, abstract and analytical thinking; understanding linguistic phenomena in their systematic, media, sociological, psychological, and historical contexts; textual competence in terms of various purposes and addressees; analyzing and interpreting literary texts; the ability to extend and increase individual competencies in German Studies and other scholarly fields.

Bachelor's degree graduates in German Studies have the knowledge and competencies which enable them to continue their education in the graduate programme in German Studies or to be flexibly integrated in various areas of the labour market such as publishing and book-selling, the media, public administration, public and private cultural institutions, advertising and marketing, public relations, and free-lance professions like writers or journalists.

### 2.1. List of courses

#### 1st semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Contemporary German I	6	4
German Pronunciation Exercises I	1	1
Introduction to the Study of German	2	4
Introduction to the Study of German Literature	2	4
Elective course*	2	2

\* Elective courses: *Study Methods – Literature* or *German –Present and Past*

#### 2nd semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Contemporary German II	6	4
German Pronunciation Exercises II	1	1
Introduction to Linguistics	2	4
Fundamentals of Literary Interpretation	2	4
Elective course**	2	2

\*\* Elective courses: *Study Methods – Linguistics* or *Seminar in Literary Interpretation*

### 3rd semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Contemporary German III	4	3
Morphology of Contemporary German	2	4
18 <sup>th</sup> Century German Literature	2	4
Elective course***	2	2
Elective course***	2	2

### 4th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Contemporary German IV	4	3
Syntax of Contemporary German	2	4
History of the 19 <sup>th</sup> Century German Literature	2	4
Elective course***	2	2
Elective course***	2	2

### 5th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Receptive and Productive Textual Competence I	4	3
Semantics of Contemporary German	2	4
20 <sup>th</sup> Century German Literature – I	2	4
Elective course***	2	2
Elective course***	2	2

### 6th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Receptive and Productive Textual Competence II	4	3
Contemporary German	2	4
20 <sup>th</sup> Century German Literature – II	2	4
Elective course***	2	2
Elective course***	2	2

\*\*\* Elective courses are:

### I. Linguistics

Syntactic Analysis  
Fundamentals of Rhetoric  
Text Types  
19<sup>th</sup> Century German Linguistics  
Lexical Semantics  
Pragmatics  
Planned Languages  
Culture and Civilization of the Dutch-Speaking Countries

## **II. Literature**

Seminar in 18<sup>th</sup> Century German Literature (A, B)  
Seminar in 19<sup>th</sup> Century German Literature (A, B)  
Seminar in 20<sup>th</sup> Century German Literature – I (A, B)  
Seminar in 20<sup>th</sup> Century German Literature – II (A, B)

Explanations concerning the elective courses from the 3rd to the 6th semester:

- In the study period from the 3rd to the 6th semester students must take at least 2 elective courses per semester from the above list i.e. at least 8 courses during this study period.
- At least 2 of the 8 elective courses must be taken in linguistics or in literature. The rest of the elective courses can be individually selected by each student.
- The elective course *Pragmatics* can be taken only in the 6th semester as it is closely connected to the course *Semantics of the Contemporary German Language*, which is taught in the 5th semester.

### 3. Graduate Programme

#### 3.1. Graduate Programme in Intercultural German Studies

Based on the knowledge and skills obtained during the Bachelor's Programme in German Studies, the Graduate Programme in Intercultural German Studies has been designed with the aim to enable students to increase and extend their basic knowledge of the field, as well as to qualify them for jobs which require the application of scholarly concepts and methods.

In addition to the core research areas of general German Studies such as linguistics and literature, the programme pays special attention to various aspects of interculturality and multimediality. Interculturality – conceived primarily as theoretical, empirical and comparative dealing with the German language, literature and culture-related issues – focuses primarily on various linguistic, literary and cultural contacts between German-speaking countries and Croatia. Based on the insight that contemporary culture is multi-media oriented, the other focus of the graduate programme is multimediality with respect to the theatre, film and literature, as well as other aspects of the modern media.

The programme graduates will have a deeper understanding of linguistics, literary, culture and media studies and obtain skills needed for individual dealing with various scholarly issues in these fields of research. Special attention is paid to:

- reflective approaches to different concepts, methodologies and issues
- critical reception of scholarly literature and the ability to apply it in individual research
- understanding the formation process of literary canons
- understanding and analysing literary works in terms of their content and formal complexity
- theory-based approaches to language corpora in order to describe and analyse written and spoken language data
- ability to identify, describe and analyse various similarities and contacts between the language, literature and culture of German-speaking countries with those of other countries, especially of Croatia
- ability to write an extensive scholarly article.

Graduates in Intercultural German Studies will obtain knowledge and skills which will enable them to flexibly intergrate into the labour market (especially into research institutes and higher education). They will also be prepared for jobs in publishing and book-selling, the media, public administration, public and private cultural institutions, advertising and marketing, public relations, and freelance professions like writers or journalists.

#### 7th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Language and Culture	2	3
Elective Course*	2	3
Elective Course*	2	3
Elective Course*	2	3
Elective Course**	2	3

### 8th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
German-Croatian Language Contacts	2	3
German-Croatian Literary Contacts	2	3
Elective Course*	2	3
Elective Course*	2	3
Elective Course**	2	3

### 9th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Literature and Media	2	3
Elective Course*	2	3
Elective Course*	2	3
Elective Course*	2	3
Elective Course**	2	3

### 10th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Tutorials	2	3
Thesis	–	12

\* Students choose among elective courses offered by the Department of German. The selection of courses is based on students' individual preferences. However, students should take at least two courses in linguistics or in literature.

The elective courses offered by the Department of German are:

Topics in German Literature  
Literature Seminar  
Intercultural Seminar  
Language in Society  
Textlinguistics  
Psycholinguistics  
Cognitive Linguistics  
Contact Linguistics  
Ecolinguistics  
Language Biographies  
Historical Grammar  
Topics in Austrian History and Culture  
Topics in Contemporary German History  
Process-Oriented and Product-Oriented Writing

\*\* Elective courses can be chosen not only among the elective courses offered by the Department of German, but also from those taught by other departments at the Faculty of Humanities and Social Sciences.

### **3.2. Graduate Programme in Teaching German as a Foreign Language**

The Graduate Programme in Teaching German as a Foreign Language qualifies students for the organization of learning and teaching processes for learners of German of various age groups and for different types of instruction.

In the course of the programme students develop their linguistic competence in German towards the C2 level of the Common European Framework of Reference for Languages. They also increase their knowledge of various fields in linguistics, culture, literature and foreign language teaching. These are:

- the linguistic description of German
- recent linguistic research on German
- German-Croatian linguistic, literary and cultural contacts
- regional varieties of German
- geographical, cultural-historical, sociopolitical, economic and ecological aspects of German-speaking countries
- German-language literature (history of literature, contemporary literature)
- theory of literature and interpretation of literary works
- theoretical foundations of Teaching German as a Foreign Language
- principles of teaching
- teaching methods for children, young and adult learners with special focus on communication-oriented teaching and innovative methods
- critical evaluation of textbooks of German for foreign students
- elaboration of individual teaching materials and application of new media
- research techniques in the acquisition and teaching of German as a foreign language.

Students will be able to:

- apply concepts, methods and insights of contemporary linguistics in analysing various aspects of language
- analyse literary texts both linguistically and from the perspective of literary theory
- analyse the cultural aspects of German-speaking countries
- plan, perform and critically analyse the process of teaching German as a foreign language
- transfer various learning and linguistic skills
- use information and communication technologies
- use research methods related to teaching German as a foreign language

In addition, students will obtain knowledge in social sciences, psychology, educational sciences, and didactics, all relevant for teaching German as a foreign language. In their final thesis students focus on a topic related to teaching German as a foreign language.

## List of courses

### 7th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Minimal Teaching Competence*	-	4
Introduction to the Methodology of Teaching German: The Acquisition of German as a Second and Foreign Language	2	3
Procedures in Teaching German as a Second and Foreign Language	2	2
Elective Course**	-	3
Elective Course**	-	3

### 8th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Minimal Teaching Competence*	-	4
Introduction to the Methodology of Teaching German: Basic Principles and Methods in Teaching German as a Second and Foreign Language	2	3
Methods in Teaching German as a Second and Foreign Language	2	2
Elective Course**	-	3
Elective Course**	-	3

### 9th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Minimal Teaching Competence*	-	4
History of the German Language	2	3
School Training	2	2
Language Training I	2	2
Elective Course**	-	3

### 10th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Minimal Teaching Competence*	-	4
School Training	2	2
Language Training II	2	2
Elective Course**	-	3
Thesis	2	6

\* Minimal Teaching Competence is a set of courses offered by the Faculty of Humanities and Social Sciences, which is the same for all graduate students with specialisations in teaching.

\*\* According to their individual preferences students can choose among elective courses offered by the Department of German as listed in the Graduate Programme in Intercultural German Studies or those offered by other departments at the Faculty of Humanities and Social Sciences. Additional elective courses offered by the Department of German relevant for teaching German as a foreign language are:

Learners' Languages: Error Analysis and Assessment of Knowledge and Skills  
Autonomous Learning for Teaching German  
Teacher's Skills in Teaching Foreign Languages

### **3.3. Graduate Programme in Translation and Interpreting**

Due to enhanced globalisation in all areas of life as well as political changes in the last decade, international exchange has been intensified on all levels – from knowledge, skills and technologies to people and goods. All this has led to an increased demand for translation and for proficient translators and interpreters. Translations of all text types and genres as well as consecutive and simultaneous interpreting at international conferences and meetings are carried out for purposes of international communication. The demand for translation has become so great that in the long term it can only be met through a professional graduate programme in translation at Croatian universities.

The overall learning objective of the graduate programme in translation is to educate translators/interpreters as intermediaries between their own and other languages and cultures in such a way that they are not only able to translate and communicate information from one language to another, but also to produce target texts of high quality. Besides an excellent knowledge of one or two foreign languages in addition to Croatian (their mother tongue), our curriculum provides students with a broad general education in translation and interpretation. The program integrates theoretical and practical courses in such a way that theory is based on practice, while practice is enriched and improved by theoretical insights.

The graduate programme in translation consists of two modules, one for training translators and another for training interpreters.

The competencies acquired by our students upon graduation are the following: the ability to act as intermediaries between their own and other languages and cultures, excellent language and cultural competence as well as specific translation competencies which include choosing a translation strategy and method, additional specialisation in at least two academic fields, computer literacy, written and multimedial design of texts, a good knowledge of Croatian

normative grammar and orthography, and competence in simultaneous and consecutive interpreting.

## List of courses

### Module I: Translation

#### 7th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Translation Theory	2	3
Idiomatic and Stylistic Features of Croatian	2	3
Language for Special Purposes I	1	2
Terminology and Languages for Special Purposes I	1	1
Translation Exercises I	2	3
Elective Course*	2	3

#### 8th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Methodology of Translation	2	2
Translator and the Computer	3	4
Language for Special Purposes II	1	2
Terminology and Languages for Special Purposes II	1	1
Translation Exercises II	2	3
EU Institutions and Organizations	2	3

#### 9th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Lexicology and Lexicography	2	3
Language of the Media in German-Speaking Countries	2	3
Terminology and Languages for Special Purposes III	2	3
Translation Exercises III	2	3
Elective Course*	2	3

#### 10th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
History of Culture and Art in German-Speaking Countries	2	2

Translation Exercises IV	2	3
Thesis	2	10

## Module II: Interpreting

### 7th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Translation Theory	2	3
Idiomatic and Stylistic Features of Croatian	2	3
Language for Special Purposes I	1	2
Terminology and Languages for Special Purposes I	1	1
Consecutive Interpretation Exercises I	2	3
Note-Taking Methods	2	3

### 8th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Techniques and Methods of Interpretation	2	2
EU Institutions and Organizations	2	3
Language for Special Purposes II	1	2
Terminology and Languages for Special Purposes II	1	1
Consecutive Interpretation Exercises II	2	3
Simultaneous Interpretation Exercises I	2	3

### 9th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
Language of the Media in German-Speaking Countries	2	3
Terminology and Languages for Special Purposes III	2	3
Simultaneous Interpretation Exercises II German > Croatian	2	3
Simultaneous Interpretation Exercises II Croatian > German	2	3
Consecutive Interpretation Exercises III	2	3

### 10th semester

Course	Hours per week	ECTS credits
--------	----------------	--------------

History of Culture and Art in German-Speaking Countries	2	2
Simultaneous Interpretation Exercises III	2	3
Consecutive Interpretation Exercises IV	2	3
Final Exam Preparation Course	2	7